

O

Agenda Tabakalera Ekosistema Kulturala Cultural Ecosystem of Tabakalera

EU / ES / EN

2016 / Urtarrila / Enero / January

Astea / Semana / Week (18 > 24)



Moby Dick, John Huston

19

Asteartea Martes Tuesday
Lantegia / Taller / Workshop
17:00 - 20:00 ES
HIRIKIKAS: SOINU AUTOMATA GARAIKIDEEN LANTEGIA
TALLER AUTÓMATAS MUSICALES MUSICAL AUTOMATON WORKSHOP
Tuni Panea
www.tabakalera.eu &
DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Hirikilabs
/ dss

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: MITXELENARENAK
Moby Dick, John Huston, EEUU / AEB / USA, 1956, JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles, 116', 35mm.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Begoña del Teso.
Zinea / Cine / Cinema

21

Osteguna Jueves Thursday
Topaketa / Encuentro / Meeting
16:00 - 20:00
HIRIKILABS PLAZA
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ dss

Ostirala Viernes Friday
Familiantzat lantegia / Taller para niño/as / Workshop for families
17:00 - 20:00 EU
ROBOT DANBORRADA TANBORRADA ROBÓTICA ROBOT DRUMS
Adina / Edad / Age: 5-12
www.tabakalera.eu &
DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Hirikilabs
/ dss

Topaketa / Encuentro / Meeting
18:00-21:00 EU + ES
ATLAS: 2016 FANZINE. DSS2016EU KULTUR HIRIBURUKO FANZINE KOLEKTIBOIA SORTZEN CREAMING EL FANZINE COLECTIVO DE LA CAPITALIDAD CULTURAL DSS2016EU
CREATING THE COLLECTIVE FANZINE FOR CULTURAL CAPITAL DSS2016EU
ANTespacio.
DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Ubik
/ dss

Topaketa / Encuentro / Meeting
17:30
KEAREN POLITIKAK POLÍTICAS DEL HUMO
DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Prisma / Prism
/ dss

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20.00, 20:30, 21:00 ES
LA GRAMOLA DEL AMOR
El Sekadero

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20.00, 20:30, 21:00 ES
LA GRAMOLA DEL AMOR
El Sekadero

Aurkezpena / Presentación / Presentation
TINTA LAUA-INAUGURAZIOA TINTA PLANA-INAUGURACION SPOT COLOUR-INAUGURATION Christian M Walter Edición
nana, cultura de diseño

Erakusketaren inaugurazioa / Inauguración de la exposición / Opening of the exhibition
19:00
POLONIAKO ARTISTEN PROGRAMA PROGRAMA DE ARTISTAS POLACOS PROGRAMME OF POLISH ARTISTS Artista / Artist: Jasmina Wojcik komisarioa / Comisaria / Curator: Magda Kasdzasz
Hall 2 solairua / Planta / Floor

Astea / Semana / Week (25 > 31)

Ipuinak eta irudiak / Cuentos e imágenes / Stories and images
17:00 - 18:30
KAMALEOIAK GARA! (0-99) RODARIKA
Haur eta helduentzat / Para niños/as y adultos / For children and adults
ZAKU BETE IPUIN Eider Eibar, Miren Larrea
www.tabakalera.eu &
DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Z aretoa / Sala Z / Z Hall

26 Asteartea Martes Tuesday
Ikerketa taldea / Grupo de investigación / Learning group
18:00 - 20:30 EU + ES
TESTU-INGURUAN
www.tabakalera.eu &
Lantegia / Taller / Workshop

29 Ostirala Viernes Friday
Formakuntza / Formación / Training
17:00-20:30 EU
IRAKASLEEKIN PROGRAMA PROGRAMA CON EL PROFESORADO PROGRAM WITH TEACHERS
www.tabakalera.eu &
Lantegia / Taller / Workshop

Hitzaldia / Conferencia / Talk
19:30 (ES)
ARQUITECTURA SAGRADA. LOS TEMPLOS DE LAS ESTRELLAS Y EL TEMPLO INTERIOR
Alvaro Bernejo
www.kutxa.eus +info
Kutxa Kultur

Bisita / Visita / Visit
18:00 - 19:00 ES / 19:00 - 20:00 EU
BISITA SOLASALDIK VISITA DIALOGADA VISITS IN DIALOGUE
www.kutxa.eus &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

27 Asteazkena Miércoles Wednesday
Bisita / Visita / Visit
18:30 EU
BISITA ESPERIMENTALA VISITA EXPERIMENTAL EXPERIMENTAL VISIT
www.tabakalera.eu &
Erakusketa aretoa / Sala de exposiciones / Exhibition hall

Lantegia / Taller / Workshop
18:00 - 19:30
ADI EMOZIOIAK
www.kutxa.eus +info
Kutxa Kultur

Zinea / Cine / Cinema
20:00
ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: KRZYSZTOF KIEŚLÓWSKI

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: BEGI ERNEAK OJOS ÁVIDOS AVID EYES
HIRUGARREN SAIOA. 40. HAMARKADA / TERCERA SESIÓN: LOS AÑOS 40 / THIRD SESSION: THE 1940s. 59'

Una corta jornada laboral, Krótki dzień pracy, Polonia / Poland, 1981, JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles.
Zinea / Cine / Cinema
/ dk

Tarantella, Mary Ellen Bute, Ted Nemeth, AEB / EUA / USA, 1940, 4'.
The Pursuit of Happiness, Rudy Burckhardt, 1940, 8'.
1941, Francis Lee, AEB / EUA / USA, 1941, 4'.
Meditation on Violence, Maya Deren, AEB / EUA / USA, 1948, 12'.
Meshes of the Afternoon, Maya Deren, A. Hackenschmied, AEB / EUA / USA, 1943, 13'.
In the Street, Helen Levitt, Janice Loeb, James Agee, AEB / EUA / USA, 1945-1952, 16'.
Zinea / Cine / Cinema

Osteguna Jueves Thursday
Topaketa / Encuentro / Meeting
17:00-20:00
HIRIKILABS PLAZA
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ dss

Larunbata Sábado Saturday
Familiantzat lantegia / Taller para niño/as / Workshop for families
11:00 - 13:00 EU
JOLABS: ROBOT BIRZIKLATUA ROBOT RECICLADO RECYCLED ROBOT
Adina / Edad / Age: 5-12
www.tabakalera.eu &
Hirikilabs
/ dss

Formakuntza / Formación / Training
17:00-20:30 EU
IRAKASLEEKIN PROGRAMA PROGRAMA CON EL PROFESORADO PROGRAM WITH TEACHERS Amaia Nabaskues Alberdi, Ana Remiro Esnoz (Gorputzaldiak)
www.tabakalera.eu &
Lantegia / Taller / Workshop

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU / CONOCE TABAKALERA / VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Lantegia / Taller / Workshop
18:00 - 19:30
ADI EMOZIOIAK
www.kutxa.eus +info
Kutxa Kultur

Bisita gidatua / Visita guiada / Guided Visits
11:30 EU / 12:30 ES
HISTORIA PARTEKATUAK. XX. mendea Kutxa Bilduman HISTORIAS COMPARTIDAS. El siglo XX en la Colección Kutxa SHARED HISTORIES.
The 20th Century in the Kutxa Collection
943 00 17 30
www.kutxakulturartegunea.eus +info
Kutxa Kultur Artegunea

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20.00, 20:30, 21:00 ES
AMADA AUDREY
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: MITXELENARENAK

Vera Cruz, Robert Aldrich, EEUU / AEB / USA, 1953, JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles, 94'. 35mm.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Joxean Fernández
Zinea / Cine / Cinema

23 Larunbata Sábado Saturday
Topaketa / Encuentro / Meeting
10:00
GOSARIA ERAKUSKETAKO KOMISARIO ETA ARTISTEKIN DESAYUNO CON COMISARIOS Y ARTISTAS DE LA EXPOSICIÓN BREAKFAST WITH THE CURATORS AND ARTISTS OF THE EXHIBITION DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Erakusketa aretoaren ondoko espazioan / Zona contigua a la sala de exposiciones / Space next to the exhibition hall.

24

Igandea Domingo Sunday
Zinea / Cine / Cinema
18:00
Mustang, Deniz Gamze Ergüven, Frantzia / Francia / France, 2015, 97'
DSS2016EU irekiera / Especial apertura
DSS2016EU / Special opening DSS2016EU
Zinea / Cine / Cinema
/ dss

Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZOOM + ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: ARO ATOMIKOA LA ERA ATÓMICA THE ATOMIC AGE

Igandea Domingo Sunday
Zinea / Cine / Cinema
18:00
ZOOM + ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: ARO ATOMIKOA LA ERA ATÓMICA THE ATOMIC AGE

Blog, Elena Trapé, Espainia / España / Spain, 2010, 90'. DCP.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Elena Trapé + ZOOM (bideo laborategia / laboratorio de video / video laboratory).
DSS2016EU irekiera, sarrera doan / Especial apertura DSS2016EU, entrada gratuita / Special opening DSS2016EU, free entrance.
Zinea / Cine / Cinema

Bisita / Visita / Visit
11:00 - 12:00 EU / 12:00 - 13:00 ES
TABAKALERA EZAGUTU / CONOCE TABAKALERA / VISIT TABAKALERA
www.tabakalera.eu &
Plaza / Square

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20.00, 20:30, 21:00 ES
LA GRAMOLA DEL AMOR
El Sekadero



Hirikikas, 2015

Astea / Semana / Week (25 > 31)

Mikroantzerkia / Microteatro / Micro Theatre
18:30, 19:00, 19:30, 20.00, 20:30, 21:00 ES
AMADA AUDREY
El Sekadero

Zinea / Cine / Cinema
19:00
FOKUA / FOCO / FOCUS: SERGIO OKSMAN

Notes on the Other (Apuntes sobre el otro) Sergio Oksman, Espainia / España / Spain, 2009, 13', JBAES / VOSE / OV with Spanish subtitles. DCP.
Aurkezpena / Presentación / Presentation: Carlos Muguero, Sergio Oksman.
Zinea / Cine / Cinema

Zinea / Cine / Cinema
22:00
ZINE GARAIKIDEA CINE CONTEMPORÁNEO CONTEMPORARY CINEMA

The Wolfpack, Crystal Moselle, AEB / EUA / USA, 2015, 80', JBAEU / VOSEU / OV with Basque subtitles. DCP.
Zinea / Cine / Cinema



Story For The Modlins, Sergio Oksman.

Zinea / Cine / Cinema
19:00
ZIKLOAK / CICLOS / SEASONS: BEGI ERNEAK OJOS ÁVIDOS AVID EYES
HIRUGARREN SAIOA. 40. HAMARKADA / TERCERA SESIÓN: LOS AÑOS 40 / THIRD SESSION: THE 1940s. 59'

ANTOLATZAILAK ORGANIZADORES ORGANIZERS
> Tabakalera (EU) Euskara
> Euskadiko Filmatagia (ES) Español
Filmatoteca Vasca (EN) English
Basque Film Archive
> Kutxa Kultur
> Etxepare Euskal Institutua Instituto Vasco Etxepare Etxepare Basque Institute
> nana
> El Sekadero
> Arteuparte
> Lántoki
DK > Donostia Kultura
DSS > DSS2016EU
> Donostia Zinemaldia Festival de San Sebastián San Sebastian International Festiva

Lekua / Lugar / Place
Izen-ematea / Inscripción / Registration

Info puntua / Punto de información / Info point

Zine sarrerak / Entradas cine / Cinema tickets
www.tabakalera.eu + Leihatila / Taquilla / Ticket office

Logos for various cultural institutions: TABAKALERA, KULTURA GARAIKIDEAREN NAZIOGARTEKO ZENTROA, CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA CONTEMPORÁNEA, INTERNATIONAL CENTRE FOR CONTEMPORARY CULTURE, kutxa kultur, etxe pare, ZINEUKADI, DONOSTIA ZINEMALDIA FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN INTERNACIONAL FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN, nana, LANTOKI, GALLERY, ARIELPARIE, EL SEKADERO, Donostia Udala Ayuntamiento de San Sebastián, DSS2016.EU

